



聖神天主堂

Sheng Shen (Holy Spirit) Parish

1187 Rue Michael Street, Ottawa, Ontario K1J 7T2
Tel: (613) 747-2080 Fax: (613) 747-6115
Web: www.ottawachinesecatholic.org



2014年10月份堂區通訊

Priest Moderator

梁增仁神父 Rev. Stephen Liang
stliang@rogers.com

Deacon Pastoral Coordinator

范浩泉執事 Deacon Peter Fan
peter@fan.com

Administration Team

羅靜如 Angelina Lo angelina.cy.lo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang adisonsang@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok slmokslmok@gmail.com
黃庭光 Bosco T.K. Wong wongbosco27@hotmail.com
陳淑薇 Magdalene Chan magchan@rogers.com
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com

主日感恩祭 Sunday Mass

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

成人慕道 Rite of Christians Initiation of Adults (RCIA)

(粵語, 國語, 英語)

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

青少年活動 Children/Youth Activities

星期日上午十時半 Sunday 10:30am

兒童禮儀 Children Liturgy

星期日上午十一時半 Sunday 11:30am

堂區辦公時間 Parish Office Hours

星期二至五早上十時至中午十二時
Tue-Fri 10:00am-12:00pm

惠捐支票抬頭:

Please make all cheques payable to:
"Sheng Shen Chinese Catholic Community"



2014.10.12

常年期第廿八主日

28th Sunday in Ordinary Time

如今你們到各路口去, 凡是你們所遇到的, 都請來付婚宴。
瑪 22:9

Go out, therefore, into the main roads and invite to the feast whomever you find.
Matthew 22:9



2014.10.19

常年期第廿九主日

29th Sunday in Ordinary Time

那麼, 凱撒的, 就應歸還凱撒; 天主的, 就應歸還天主。
若 22:21

Then repay to Caesar what belongs to Caesar and to God what belongs to God.
John 22:21



2014.10.26

常年期第三十主日

30th Sunday in Ordinary Time

師傅, 法律中那條誡命是最大的?
瑪 22:36

Teacher, which commandment in the law is the greatest?
Matthew 22:36

教宗方濟各十月份的祈禱意向 Pope Francis Prayer of Intention for October

Universal 總意向：為和平

That the Lord may grant peace to those parts of the world most battered by war and violence.

願主將平安賜予世界上遭受最猛烈戰火及暴力摧殘的地區。

For Evangelization 福傳意向：為世界傳教日

That the World Mission Day may rekindle in every believer zeal for carrying the Gospel into all the world.

願世界福傳日再度燃點信眾將福音帶到世界各地的熱火。

Pastor's Message: October 2014

Fr. Stephen Liang

29th Sunday in Ordinary Time

Today's Gospel is the story of an effort by the enemies of Jesus to trap him into saying something incriminating. In his answer Jesus recognizes that the State has a role, but its power is limited and does not supplant God. We give God something that we do not give to any earthly ruler. That thing is worship. And this is precisely why we are gathered here – to worship God, Creator of the universe and Lord of all. Our first and deepest loyalty is to God. To God alone we render worship, but in other things we gladly acknowledge and serve the secular powers, praying that they will rule wisely and justly. Sadly, in practice we do not always put God first in our lives. Even though God is all-powerful, he exercises his power by showing mercy to sinners.

今日的福音描述了耶穌的敵人如何引陷及套取耶穌在言論上的罪証。耶穌的回應卻反映了天主的權威超越那世俗國家的，也不能被替代。我們只向天主欽崇敬慕，因此我們相聚一起敬拜這創世主及萬有之上的天主，並該以效忠上主為首要，而祈望世間的領導者能以智慧及公義管轄普世萬民。可惜我們不是時常放天主在我們生活上的第一位，但上主總是引用祂的權能寬恕罪人。

Catholic Meaning of Thanksgiving

This month we will celebrate Thanksgiving. This special day is a time when we celebrate family unity. But besides the traditional family get-together and the big meal, there is also the religious meaning of this holiday.

The Catechism of the Catholic Church reminds us that: "Believing in God, the only One, and loving him with all our being has enormous consequences for our whole life," (CCC 222); and then it adds that this involves, "living in thanksgiving: if God is the only One, everything we are and have comes from him: What have you that you did not receive? What shall I render to the Lord for all his bounty to me?" (CCC 224).

Thanksgiving means much more than being grateful to God for the food He provides the body. It should lead us to remember that our lives as Catholics are a constant act of thanksgiving, through our daily activities and especially through the celebration of the Eucharist, which, as the Catechism says: "The Eucharist is a sacrifice of thanksgiving to the Father, a blessing by which the church expresses her gratitude to God for all his benefits, for all that he has accomplished through creation, redemption and sanctification. Eucharist means first of all thanksgiving." (CCC 1360)

True thanksgiving is not just a matter of words and warm sentiments. Gratitude for a gift means offering a gift in return. Jesus gave his whole, entire self to us – his body, blood, soul, divinity. The only adequate response would be to offer ourselves. Note what in his letter to the Romans, St. Paul says: "I appeal to you therefore, brethren, by the mercies of God, to present your bodies as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship" (Rom 12:1).

As such thanksgiving cannot be separated from sacrifice. The Mass is a celebration of his love and the freedom it won for us through his sacrifice. Through it, the love of God is poured into our hearts and enables us to love with his love. In the power of that love, we offer ourselves back to him and enter into that sacrifice which we celebrate.

True thanksgiving means self-giving. This is the meaning of Eucharist.

Thanksgiving is a day that we can set aside to thank God for the Eucharist, the Holy Sacrament of His love, the pledge of our eternal life.

電郵發放堂區通訊 Electronic Bulletin

為響應環保及節省印刷開支，堂區由九月份開始用電郵發放每月的通訊。教友如欲索閱印製的堂區通訊，可向堂區辦事處聯絡。

To be environmentally friendly and to minimize our printing cost, our parish will start to distribute the monthly parish bulletin electronically effective this September. Parishioners wishing to get the hard copy bulletin should approach the Parish Office.

所有聖事禮儀的諮詢，特別是殯葬，結婚或嬰孩洗禮等禮儀，首先要直接與梁增仁神父或范浩泉執事聯絡及會面後才可訂定舉行日期。會面時，自會解釋禮儀程序及其他資料。

All Sacramental requests, especially funeral, wedding and infant baptism, must first book an appointment with Fr. Stephen Liang or Deacon Peter Fan before any decision be made on the date of the event. They will be briefed about procedures and requirement in the interview with either Fr. Liang or Deacon Fan.

此通訊只刊登堂區主辦的活動及有關資料。內容由行政事務管理決定。

All material that is submitted for publication in the bulletin must be parish-sponsored activities. The publication of such material is at the discretion of the Administration.



Like us on
Facebook

<https://www.facebook.com/pages/Sheng-Shen-Catholic-Parish/501505729860726>

Thanksgiving Prayers

For Appreciation of Each Other

We thank you, Father, for the gift of Jesus your Son who came to our earth and lived in a simple home. We have a greater appreciation of the value and dignity of the human family because he loved and was loved within its shelter.

Bless us this day; may we grow in love for each other in our family and so give thanks to you who are the maker of all human families and our abiding peace. Amen.

In Gratitude

Thank you, Father, for having created us and given us to each other in the human family.

Thank you for being with us in all our joys and sorrows, for your comfort in our sadness, your companionship in our loneliness.

Thank you for yesterday, today, tomorrow and for the whole of our lives.

Thank you for friends, for health and for grace.

May we live this and every day conscious of all that has been given to us. Amen.

Thanksgiving Table Prayer

O Gracious God, we give you thanks for your overflowing generosity to us. Thank you for the blessings of the food we eat and especially for this feast today.

Thank you for our home and family and friends, especially for the presence of those gathered here.

Thank you for our health, our work and our play.

Please send help to those who are hungry, alone, sick and suffering war and violence. Open our hearts to your love. We ask your blessing through Christ your son. Amen.

Prayer of Thanksgiving

O God, we thank you for this earth, our home,
For the wide sky and the blessed sun,
For the salt sea and the running water,
For the everlasting hills and the never-resting winds,
For trees and the common grass underfoot.

We thank you for our senses
By which we hear the songs of birds,
And see the splendour of the summer fields,
And taste of the autumn fruits,
And rejoice in the feel of the snow,
And smell the breath of the spring.

Grant us a heart wide open to all this beauty;
And save our souls from being so blind
That we pass unseeing
When even the common thorn-bush
Is aflame with your glory,
O God our creator,
Who lives and reigns forever and ever.
Amen.

歡迎池尚培神父 Welcome Fr. Chi Shangpei



Introducing Fr. Chi Shangpei

Fr. Chi was born on 20 May 1985 in a traditional Catholic family in Shuang Jing Village, Ning Jin County, Hebei Province, China. He got enrolled in the Diocesan Junior Seminary in September 1997, and became a seminarian in the Shen Yang Seminary in September 2003 where he acquired a Bachelors Degree in Chinese Language through self-study. Upon his graduation in June 2009, he was appointed by the Diocese of Zhaoxian County as Registrar, High School Section of the Junior Seminary.

In September 2012, Fr. Chi was transferred to work as the Chief Editor of the diocesan newspaper, He Feng. And from April 2013 till September 2014, he also managed Jia Bo Media.

池尚培神父 1985 年農曆 5 月 20 日生於中國河北省甯晉縣雙井村一世代教友家庭。1997 年 9 月入教區備修院，2003 年 9 月入瀋陽神學院，在神學院期間自學並取得漢語文學學士學位。2009 年 6 月畢業，擔任趙縣教區備修院高中部教務長。2012 年 9 月調任趙縣教區和風編輯部主任，後於 2013 年 4 月兼任佳播影視部主任，直至 2014 年 9 月。

神父學者計劃 Priest Scholar Program

親愛的主內兄弟姊妹：

由我們堂區獨力主辦和資助的「神父學者計劃」現已展開。第一位來自中國的神父已經來到渥太華。他是池尚培神父。我們的梁神父已於九月二十一日主日彌撒中正式介紹池神父給教友認識。以下是池神父詳細介紹。池神父已開始在大學肄業，並已投入堂區工作。

「神父學者計劃」是由我們堂區通過「培聖基金」獨力推行，以資助來自中國的神父來渥太華進修，並協助聖神天主堂推展各項事工。是項計劃由我們渥太華聖神天主堂全費支持，與其他個別教友、人士或團體，資助的中國培育神父項目完全無關，過往如是，現在亦如是。

渥太華總主教，Archbishop Terrence Prendergast, S.J., 認可及大力支持是項計劃。並於今年 (2014) 5 月特別豁免「培聖基金」捐款的教區稅，以表示對這計劃的支持。

池尚培神父是這計劃第一位來我們堂區的神父。盼望各位教友踴躍捐助「培聖基金」，推動這計劃及聖召事工。捐款請以 'Sheng Shen Chinese Catholic Community' 抬頭，並註明「培聖基金」。或用我們發出的『培聖基金』特別奉獻信封，以資識別。我們堂區將發出列有加拿大政府退稅號碼的收據。

如有任何問題請和梁神父或范執事聯絡。謝謝捐獻。

主祐。

梁增仁神父
范浩泉執事

Dear Brothers and Sisters in Christ,

The first priest sponsored hundred-percent by our Priest Scholar Program, Fr. Chi Shangpei, has arrived in Ottawa. Fr. Stephen Liang officially introduced Fr. Chi to the parish community during Sunday Mass on 21st September, 2014. A more in-depth introduction of Fr. Chi will follow. Fr. Chi has already started his studies and ministries with our Parish.

The Priest Scholar Program is solely funded by Sheng Shen Parish to sponsor priests from China to study in Ottawa and to assist in the ministries of Sheng Shen Parish. There may be other fundraising activities, in the past or at present, organized by individual parishioners, persons or organizations and directed at dioceses in China. However, they are totally unrelated to our current Priest Scholar Program.

Archbishop Terrence Prendergast, S.J., strongly supports this program. As a sign of his great support, in May of this year (2014), the Archbishop granted a special Diocesan Tax Exemption for the donations to our Vocation Development Fund.

Fr. Chi is the first priest to participate in this program. Please donate generously to our Vocation Development Fund to help in the development of the Priest Scholar Program and the vocation ministries of our Parish.

Please use our Vocation Development Fund envelope and/or make cheques payable to 'Sheng Shen Chinese Catholic Community' specifying 'Vocation Development Fund' on the cheque. Our parish will issue tax receipt with our special tax exemption number for these donations.

If you have any questions please contact the undersigned. Thank you for your generous donation.

God bless.

Yours in Christ,
Fr. Stephen Liang, Priest Moderator.
Deacon Peter Fan, Pastoral Coordinator.

財務組 2014 年度第五次會議重點報告如下：

Brief News from Finance Council The 5th Finance Council meeting in 2014 was held on Saturday September 20, 2014. Here are some highlights involving financial reporting:

審議及通過 2014 年上半年財務報導

基於屢次延期舉行財務會議日期原故，七月初已準備好的上半年財務報告終於在九月的會議獲得通過。為方便教友了解堂區的財政狀況，報告同時列出上一年的數據以備參閱。2014 年上半年有 \$2,482 盈餘。與去年的數據比較，今年的盈餘較去年減少了 \$11,500。這與今年早期未預料到的高額日常經費（如暖氣電費，清理大雪 ..）及額外維修費用（如暖氣系統，神父宿舍大門梯級 ..）有關。

Review and approval of the Semi-Annual Financial Statements

Even though the Financial Statements for the first six months in 2014 had been completed since early July, they were only presented for approval at this meeting as a result of a couple of postponements for this meeting. To help our parishioners better understand the financial status of our Parish, these statements were prepared with comparative figures for the same period of last year. There was a surplus of \$2,482 for the first half of 2014. Compared to the same period last year, this surplus was down by \$11,500. The decline was caused mainly by the unexpected higher expenses in operating (e.g. utilities, snow removal etc.) as well as repairs and renovation costs (e.g. heating system, fixing the front door of our Parish Office etc.) during the first few months of 2014.

堂區各小組基金的處理：

財務組決議與堂區各小組緊密聯絡，務使個別小組的資金收支總差額能顯示近況及只反映過去兩年的活動。2014 年 12 月底的財務報告正準備達成這目標。

Trust Funds from Various Committees : It is decided that we will be working with each Committee to ensure the balances of the individual trust funds are current and reflect only the result of activities for the last two years. We will aim to achieve this goal when we prepare the Financial Statements for the year 2014 (i.e. as at December 31, 2014).

Special Financial Reports 特別財務報告

逾越知音福音音樂會 (2014 年 8 月 8-11 日)：這活動的財務報告仍在安排確定中。由於眾多教友為這 4 天的活動慷慨捐贈，努力奉獻時間，金錢及才能協助，目前估計真實總支出較最初預算大大減少。

FOJP Evangelization Concert (August 8-11, 2014): We are still in the process of finalizing the financial report for this event. At this moment the total amount of actual expenditures is much less than the original budget set up for this project as a result of the contribution from the numerous volunteers, donations and overall generosity of our parishioners who put in time, money and tireless effort for this four-day event.

2014 年 5 月 25 日舉行的復活期 Alleluia 音樂會盈餘淨額為 \$1,645.
Alleluia Concert, May 25, 2014 : Total net surplus was \$1,645.

2014 年 6 月 21 日舉行的哥倫布騎士會大賣場盈餘淨額為 \$1,882
Knight of Columbus Yard Sale, June 21, 2014 : Total net surplus was \$1,882.

財政組鼓勵教友同時參閱登刊在教堂進口及堂區地庫壁報板上的詳盡報告，附註及特別致謝錄為備註。

Parishioners are encouraged to read the detailed reports with notes and special acknowledgements posted at the Notice Boards at the front entrance or in the basement of our Parish.



九月廿日尹雅白神父與香港聖安多尼堂及多倫多殉道聖人堂一行三十人到訪本堂區。

午餐後，尹神父參與由梁神父主持的朝拜聖體禮儀，更與我們分享有關朝拜聖體的資料及經文。分享座談會結束後，范執事與數位教友陪同尹神父往渥太華的幾個景點遊一會及享用下午茶後即返回教堂參予晚間感恩祭。

之後堂區邀請尹神父與他的團隊到禮堂 pot luck 晚餐，並祝賀尹神父晉鐸 50 週年紀念，給他一個驚喜！堂區亦很高興有此機會與香港聖安多尼堂及多倫多殉道聖人堂的教友交誼共聚，並多謝他們的奉獻支持堂區。

尹神父更有以下的寄語鼓勵堂區：

堂區是我家
不分你我他
一齊來建設
成為基督化
互助又互愛
活動多姿采
熱心做福傳
聖化益大家



馮太 (AnneMarie OngTone) 最近在 Montfont Hospital 接受了膝蓋割切手術。現已出院轉往 retirement home 休養康復中。馮太感謝多位教友的探訪慰問。主佑馮太！

團體消息 Announcement

1. 堂區定於10月25日(星期六)5:00-9:00 p.m.在禮堂為紀念團體成立五十九週年舉行晚宴娛樂慶祝會。現開始售賣餐券，每位\$10，詳情請參閱海報。

A Dinner party has been scheduled to celebrate our Community's 59th anniversary on Saturday 25 October at our hall at 5:00-9:00p.m. Dinner ticket at \$10 is now on sale. For details, please refer to our promotion poster.

2. 秋季青少年與家長退省營。

堂區已定10月18、19日再與聖母無原罪修會的修女們在修會Lac Joly的渡假屋合辦秋季退省營。今次退省營主要為小學高班、中學初班的青少年及其家長與其他成人而設。參與人數限額定為15位。報名請與Peter Fan或May Nung聯絡。

3. 多倫多愛常傳機構的週年晚宴定於十一月三十日(星期日)舉行。有興趣參予者請通知Deacon Peter Fan或堂區辦事處。

4. 10月19日主日感恩祭將有第二次奉獻，為支助世界各地的福傳工作。

5. Fr. Arinze 帶領的聖經分享會避星期一晚在神父宿舍進行。每位每次收費\$10。如欲參與，請與Mei Ling Li或Gloria Kung聯絡。

Fr. Walter Vogels: A Weekend of Workshops on Proverbs 舊約箴言 - a cross-cultural reflection

Nature: Fr. Vogels would explore the nature, format and messages of the book of 'Proverbs' in the Old Testament, with reflections from a cross cultural perspective.

內容: Fr. Vogels 將論及箴言的體裁及信息，並從不同文化觀點反思其意義。設國粵語即時傳譯。

Dates 日期:

Friday, November (十一月星期五) 21: 5:30 to 7 p.m.

Saturday, November (十一月星期六) 22: 1:30 to 3 p.m.

Sunday, November (十一月星期日) 23: 1:30 to 3 p.m.

Participation 參與:

Participants may join all three workshops or any one/two of the three at \$10 per workshop.

每講座每位十元。可參加一、二或全部講座。

Registration 註冊:

by e-mail: reg.sshsp@gmail.com, OR in person with Richard Chan

Cooking Class for youth

廚藝課程 (共三堂: Mac. and Cheese/ Cream Soup/Spaghetti and Sauces)

日期: 2014年11月2, 9及23日(星期日)

時間: 2:00-4:00 p.m.

地點: 聖神天主堂地庫

導師: Edward Sham

目的: 特別為青少年設計, 培訓自立能力

收費: 每位每堂 \$10

報名: 聯絡 Edward Sham

Lady of Mount Carmel's "Annual Fall Fair"

日期: 2014年10月18日(星期六)

時間: 9:00 a.m. - 1:00 p.m.

地點: Our Lady of Mount Carmel Church, 4000 St. Laurant Blvd

售賣品: 手工藝品, 糕點, 禮物精品, 書籍, 宗教物品, 飲品

Our Lady of Mount Carmel's "Annual Fall Fair" will take place on Saturday, October 18th, from 9 a.m. - 1 p.m. at 4000 St. Laurant Blvd.

This year's fair will have 5 major components: the craft table, the baked goods table, the fine items and jewelry table, the book table, along with a table selling religious articles courtesy of Immaculate Supplies. We will have coffee, tea and juice available for a small donation and tables will be set up if you would like to purchase baked goods to enjoy with you beverage.

慶祝

聖神天主堂堂慶

日期/Date: 10月25日(星期六)/Oct. 25, 2014

Sheng Shen

59th Anniversary Celebration

地點/Place: 聖神天主堂地庫禮堂/Hallroom

時間/Time: 晚上/Evening 5:00-10:00 pm

門票/Ticket: 每份 \$10.00 each

節目/Program: 豐富晚餐(牛或雞, 湯和沙律) /
Dinner Menu: Choice of beef
or chicken, soup & salad
輕鬆咖啡/茶聚/corner of tea/cafe)
才藝表演/arts performance
卡拉OK/Karaoke, 跳舞/dance
粵曲(聲威音樂社)/Chinese opera

截止日期: 2014年10月19日

Deadline: Oct. 19, 2014



歡迎大家踴躍參加! 同頌主恩!

Bake & Craft sale

Free Admission

SUNDAY NOV. 16, 2014

10am - 3pm

PLACE:

SHENG SHEN CATHOLIC CHURCH

1187 Michael Street, ON K1J 7T2

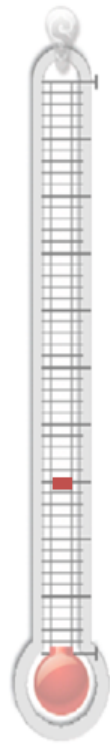
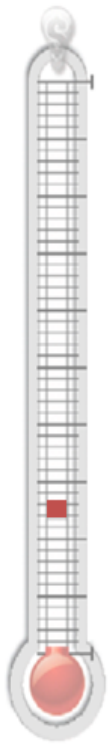
CONTACT:

(613) 747-2080 or Email: reg.sshsp@gmail.com



Vocation Development Fund

Special Project for Renovation



朝拜聖體

HOLY HOUR

二零一四年十月 October, 2014

10月18日(星期六) | 下午一時三十分

October 18, 2014 (Saturday) | 1:30PM

福安福園

未雨綢繆，添安又添福

全新中式墓園「安福園」現已落成。
「安福園」特色：

- 新落成大量室內及室外骨灰龕位供選擇
- 傳統土葬福地、面湖向東、風水特佳
- 設計富有中國色彩，景色秀麗怡人
- 業權永享，無需繳付管理費，一勞永逸
- 交通方便，位於Prince of Wales與Woodroffe Ave. 南端交界，離市中心約20分鐘

一站式方便

一站式「殯儀接待中心」現已開放，方便家人在本墓園舉行殯儀及接待親友。本墓園同一地點提供殯儀、傳統土葬、火化及骨灰龕位等一站式即時或預置服務，方便無比。

祖先也移民

我們已移居到一個環境優美，生活安定的加國社會。這時我們有否想到在他方已故的先人或親屬呢？我們提供多種室內及室外骨灰龕位，供選擇，豐儉隨意……

 Capital Funeral Home & Cemetery

by Arbor Memorial

3700 Prince of Wales Drive, Nopcan

613-692-3588 • www.capitalmemorial.ca

Arbor Memorial Inc.



即日妥善籌劃！

免費諮詢服務，

請致電：24小時華語熱線

613-276-3289

與 Gable Fung 馮基堡聯絡

Vote of Thanks 多謝奉獻



黃振方，羅翠貞捐贈了一部抽油煙機替換神父宿舍廚房壞損的一部。李明亦於 10 月 2 日趁休假返回協助安裝。在此謹向他們對堂區的熱誠與關心致謝！

「家庭保障計劃在加拿大有需要嗎？」 座談會



關愛組在 9 月 28 日感恩祭後邀請 Adison Tsang 兄弟分享有關加拿大 77 家庭保障計劃的資料，內容包括人壽保險的種類，家居安全 / 汽車保險，旅遊保險，危疾保險等等。教友提出的查詢問題，Adison 都以他的專業知識及經驗詳盡解答。在此再向 Adison 致謝。

九月份祈禱會

祈禱會首先跟從教宗方濟各九月份的祈禱意向念誦玫瑰經為精神病患者能尊嚴地生活並獲得所需要的愛及協助轉禱，同時為服務窮人的基督徒及其他教友的意向祈禱。

跟著大家分享及反思八月份恩保德神父帶領的“我信故我在”福傳音樂會。大家都感受到這活動帶給了團體一份凝聚力，為了響應人人有責的福傳事工的使命，教友都群策群力，熱心團結一起分擔工作，使福傳音樂會順利完成。

以下是李美玲姊妹分享她的感受：

恩保德神父和逾越知音的團隊精神，福傳的熱誠，每天祈禱和讀經反省中。深深感受他們全心依靠天主，懂得以謙遜之心作天主的事工。合乎基督福音。斐里伯 1:27 你們生活度日應合乎基督福音..... 保持同一的精神，一心一意為福音的信仰共同奮鬥。厄弗所書 4:1-5 行動務要與你們所受的寵召相稱，凡事要謙遜，溫和，忍耐，並在愛德中彼此擔待，盡力人人和平的聯繫，保持心神合一，因為只有一個身體，一個聖神，正如你們蒙召，同有一個希望一樣。只有一個主，一個信德，一個洗禮。

福傳的對象不單是為非教友，也是為更新教友的信德。當恩保德神父帶領我們一羣參予者在當晚福傳音樂會開始之前的祈禱，他一再強調及鼓勵我們要多祈禱，在福傳進行時，必需與聖神合作。避免屑笑私語，使心神留戀在偏情私慾中，把我們處於像商業的世俗事務行事。真感謝天主。這是真智慧，從上天賜下的大智慧。弟茂德前書:2:15-16 你要努力在天主前，顯示自己是經得起考驗的，是無愧的工人，正確地講授真理之言。至於那凡俗的空談，務要躲避，因為這些空談，多使人趨於不敬。

Annual Archbishop's Charity Dinner

This year, the Annual Archbishop's Charity Dinner will be held on October 22 at the Ottawa Conference and Event Centre. The Archdiocese will be donating the net proceeds of this year's event to the Multifaith Housing Initiative and the Bruyere Village in support of affordable housing.

今年的渥太華大主教慈善晚宴定於 10 月 22 日在 Ottawa Conference and Event Centre 舉行。教區將會撥捐籌款的淨收入給 Multifaith Housing Initiative 及 Bruyere Village，以支助低收入人士解決住居問題。

The following parishioners will be participating, of which nine are being sponsored by the Parish in appreciation of their dedication and contribution through volunteer work to the parish:

堂區有以下教友參予，其中包括 9 位由堂區贊助，以多謝他們對堂區事工的熱心奉獻：

Richard Chan, Katie Ng, Teresa Szeto, Mei Ling Li, Rexan Wong, Cecilia Chow, Jennifer Yeung, May Nung, Julianna Tse, Peter Fan, Christina Fan, Fr. Chi Shangpei, John Nung, Angelina Lo

介紹 "奉獻彌撒" 咭

堂區現推出 "奉獻彌撒" 咭給教友選擇以 "奉獻彌撒" 方式向亡者家人或親友致悼念 / 為亡者靈魂安息祈禱 / 感恩用途。此方法與目前奉獻彌撒沒有改變，教友仍舊向堂區辦事處登記日期奉獻彌撒。(每台奉獻彌撒收費 \$15.00)。而堂區辦事處會隨後以奉獻彌撒咭通知被奉獻彌撒者及其家人有關日期等事宜。

牧靈議會 Pastoral Council

陳瑞朝 avid Chan (Coordinator) davidchan2233@gmail.com
Bosco Kung boscockung@yahoo.ca
楊建華 Yang Jian Hua yanghjh@hotmail.com
Richard Chan chanric@gmail.com
Dorothy Chan 613-747-2276
方良炎 James Fong (財務委員會代表) jifong@rogers.com
曾煥華 Adison Tsang (當然委員) 613-769-6238
黃英 Huang Ying (當然委員) yinghuangcanada@yahoo.ca
羅靜如 Angelina Lo (當然委員) angelina.cylo@gmail.com
陳飛帆 Chen Fei Fan (秘書 Secretary) ablechan@hotmail.com

財務委員會 Finance Council

鄧鉅振 Thomas Tang thomas_tang@rogers.com
陳麗珠 Linda Chan lindachang@hotmail.com
方良炎 James Fong jifong@rogers.com
Celine Ma jjccc90@hotmail.com
黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com
羅靜如 Angelina Lo (當然委員) angelina.cylo@gmail.com

Trustees

羅靜如 Angelina Lo angelina.cylo@gmail.com
曾煥華 Adison Tsang 613-769-6238
陳瑞朝 David Chan davidchan2233@gmail.com
莫淑蘭 Suk Lan Mok slmoksmlmok@gmail.com
黃庭光 Bosco Wong wongbosco27@hotmail.com

常設委員會 Standing Commissions

禮儀 Liturgy

Rexan Wong (Coordinator) rexnw@hotmail.com
Bosco Kung (Altar Servers) boscockung@yahoo.ca
陳瑞朝 David Chan (Lectors) davidchan2233@gmail.com
May Nung (Youth Liturgy) maynung@yahoo.ca
Joyce Wong (Eucharistic Ministers) wongbosco27@hotmail.com
Teresa Szeto (Sacrists) frederick.szeto@gmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching (Sacrists) 613-240-0109
John Nung (Choir A) jnungconsulting@yahoo.com
Sunny Chan (Choir B) sunny123chan@gmail.com
李美玲 Mei Ling Li meilingli63@hotmail.com
Fred Szeto frederick.szeto@gmail.com
Xhieu Kai apple_xk@hotmail.com
Janet Sham edward.sham@gmail.com
黃輝 Wei Huang teresaweih@yahoo.com

信仰培育 Christian Education

Fr. Stephen Liang (Coordinator) stliang@rogers.com
Deacon Peter Fan peter@fan.com
John Nung jnungconsulting@yahoo.com
Bill Chan billicpchan@hotmail.com
吳祈 Eric Wu wuqeric@yahoo.ca
張彥潔 Agnes Zhang agneszhangbj@hotmail.com
Irene Chang fongkitchang@yahoo.ca
Meiling Li meilingli@halpenny.com
Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com
楊建華 Yang Jian Hua yanghjh@hotmail.com
Dicky Wong itr217@gmail.com
丁黃金 Ding Bao Jin bergendn@gmail.com
黃秋 Jason Tang chientang@rogers.com

團體生活 Community Life

Linda Au (Coordinator) vain06@gmail.com
陳楚儀 Chor Yee Chan chanscdavid@yahoo.com
陳淑芬 Cecilia Chan cecechow@gmail.com
Rosa Au Yeung rosacsk@hotmail.com
張貴鳳 Jessica Chan jesscheung_2000@yahoo.com
Anita Cheung anstcheung@yahoo.ca
黃振方 James Wong 613-823-6510
Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
David Xia davidxiabj@yahoo.ca
Jennifer Yeung pyeung@sympatico.ca
Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
Seng Lee Foo sengleefoo@yahoo.ca
Richard Chan chanric@gmail.com
林德榮 Lam Tak Wong twlam@primus.ca

關愛 Christian Service

羅靜如 Angelina Lo (Coordinator) angelina.cylo@gmail.com
Gloria Kung lau.gloria@hotmail.com
Helena Wong Lo Chui Ching 613-240-0109
Raymond Au raysl_au@hotmail.com
Meiling Li & Francis Lau meilingli@halpenny.com
Joyce Wong wongbosco27@hotmail.com
Elizabeth Fung funge3@yahoo.com
李溫麗妮 613-228-1292
黎潔儀 yi20040322@tom.com
Dorothy Chan 613-747-2276
Therese Yuen therese.yuen.01@gmail.com
Christina Fan christina@fan.com
Teresa Szeto frederick.szeto@gmail.com
陳偉明 Peter Chan 613-841-7828



**Hong Kong Style
Chinese Restaurant**



808 Somerset St. W., Ottawa, Ontario K1R 6R5 (613) 563-2422

www.cafeorient.ca

Business hours: Thurs to Tues 11 a.m. to 9:00 p.m. Closed on Wed



**Pure Power
Juice Bar**

Fresh Juice Everyday

**Unit 9, 55 Byward Market Sq, Ottawa
613-244-7383**

**兄弟餐廳
Brother Wu Restaurant**

川粵名菜 色香味全
馳名北京烤鴨三吃
週末供應北方小點

1060 St. Laurant Blvd., Ottawa
Tel: (613) 745-1791 Fax: (613) 745-1878



**Palais Imperial
太上皇大酒樓
高級粵菜**

名廚主理 精美點心
各式小菜 天天茶市
壽喜宴席 歡迎訂設

**311-313 DALHOUSIE STREET, OTTAWA
TEL: (613) 789-6888**

YANGTZE DINING LOUNGE

揚子江酒家

Specializing in Cantonese Cuisine
Licenced Under L.L.B.O.

700 Somerset St. W.
Ottawa, Ontario K1R 6P6

For Reservations
(613) 236-0555

Private Dining Room Available (80 persons)



**康寧藥房
Somerset Drug Ltd.**

708A Somerset St. W. Ottawa, Ont. K1R 6P6

伍焯祺 藥劑師
精通國語, 粵語, 英語
免費送藥服務

電話: (613) 234-7011 傳真: (613) 234-7026
營業時間: 星期一至五 (9:00-6:00時) 星期六 (10:00-3:00時)

ROYAL LePAGE
Team Realty

Your Trusted Partner
In Pursuing Your Dream...

484 Hazeldean Rd, Kanata,
Ontario, K2L1V4

Direct: (613) 853-7733
Phone: (613) 592-6400
Fax: (613) 592-4945
Email: stephensiu@royallepage.ca
Web: www.ssiu-home4u.com

Stephen Siu
Sales Representative, M.B.A.

蕭禹璋 (英粵國語)



誠信可靠, 專業服務,
令您夢想成真!

HollisWealth.

Adison Tsang
Insurance Advisor

103-260 Hearst Way
Kanata, ON K2L 3H1

Tel: 613-224-1044
Cell: 613-769-6238
Fax: 613-424-2338

HollisWealth Insurance Agency Ltd. adison.tsang@holliswealth.com